



**BỘ LAO ĐỘNG - THƯƠNG BINH VÀ XÃ HỘI (MoLISA)**  
**TRUNG TÂM KIỂM ĐỊNH KỸ THUẬT AN TOÀN KHU VỰC II (CISR)**

## **TU VẤN, GIÁM SÁT** **ADVISORY AND SUPERVISION**

CISR là tổ chức kiểm định hàng đầu Việt Nam trong hoạt động trong lĩnh vực an toàn lao động. Với hơn 100 chuyên gia là các kỹ sư, kiểm định viên có chuyên môn kỹ thuật cao, nhiều kinh nghiệm trong các lĩnh vực liên quan, CISR đã và đang cung cấp các dịch vụ cho khách hàng về giám sát an toàn, giám sát chế tạo, thẩm định thiết kế, tư vấn đào tạo,... trên phạm vi cả nước.

*CISR is the leading inspection body in Vietnam in the field of occupational safety. With more than 100 experts who are engineers and inspectors with high technical expertise and extensive experience in related fields, CISR has been providing services to customers in safety supervision, supervising fabrication of equipment, reviewing of design, training consultancy, etc. nationwide.*

### **PHẠM DỊCH VỤ / SCOPE OF SERVICES**

#### **1. GIÁM SÁT AN TOÀN CÔNG TRƯỜNG / SITE SAFETY SUPERVISION**

Công trường xây dựng luôn tiềm ẩn nhiều rủi ro, theo thống kê chưa đầy đủ, trong giai đoạn gần đây đã xảy ra hàng ngàn vụ tai nạn lao động mà nguyên nhân chính là công tác an toàn chưa đảm bảo.

Theo quy định của Luật xây dựng số: 50/2014/QH13, ngày 18/06/2014, nhà thầu xây dựng bắt buộc phải tổ chức bộ máy giám sát an toàn trên công trường xây dựng. Việc xây dựng được hệ thống giám sát an toàn một cách chuyên nghiệp, đào tạo được đội ngũ nhân viên giám sát có đủ năng lực cần thiết là công việc cần rất nhiều thời gian, công sức, chi phí. Trên thực tế, điều này đã ảnh hưởng không ít đến chất lượng công tác giám sát an toàn xây dựng của nhiều nhà thầu vì không đủ nguồn lực.

Nhận thức được các vướng mắc trên, tự tin với năng lực của một đơn vị hàng đầu về kỹ thuật an toàn, CISR đã tổ chức và triển khai hoạt động cung cấp dịch vụ giám sát an toàn trên công trình xây dựng từ tháng 9/2010, được khách hàng tin tưởng và chấp nhận.



*Construction sites always have many potential risks, according to incomplete statistics, in the recent period, thousands of labor accidents have occurred, the main cause of which is unsafe work.*

*According to the provisions of the law on construction (No.: 50/2014/QH13, dated June 18, 2014), contractors in construction are required to organize a safety supervising team on the construction site. Setting up a professional safety supervising system and training a team of qualified supervisors is a job that equi a lot of time, effort and expense. In fact, this has greatly affected the quality of construction safety supervision of many contractors because of insufficient resources.*

*Aware of the above problems, confident with the abilities of a leading organization in safety engineering, CISR has organized and implemented the activity of providing safety supervising services on construction sites, since Sep 2010, trusted and accepted by customers.*

#### **2. THẨM ĐỊNH THIẾT KẾ KỸ THUẬT, PHƯƠNG ÁN AN TOÀN / REVIEWING THE TECHNICAL DESIGNS**

CISR là một trong những đơn vị có nhiều kinh nghiệm trong lĩnh vực thẩm định thiết kế, phương án lắp đặt, phương án kiểm định có các thiết bị và công trình có yêu cầu nghiêm ngặt về an toàn. CISR tự hào đã được đóng góp năng lực và kinh nghiệm tư vấn trong lĩnh vực an toàn của mình vào các dự án lớn của đất nước như NCS, BSR, NSRP..., được chủ đầu tư đánh giá và ghi nhận.

Bạn đang băn khoăn về tính đúng đắn, độ tin cậy của một thiết kế kỹ thuật? Liệu phương án đảm bảo an toàn này đã phù hợp quy định của luật pháp hay chưa? Đơn vị nào có đủ năng lực tư vấn xây dựng chương đánh giá rủi ro (RBI) cho nhà máy?... Và tất nhiên, còn rất nhiều vấn đề khác trong lĩnh vực an toàn, vệ sinh lao động và quan trắc môi trường mà CISR tự tin có thể giải đáp thấu đáo. Hãy liên hệ để cùng nhau trao đổi!



*CISR is one of the most experienced organizations in the field of reviewing technical design, installation plan and inspection plan for equipment and plants with strict safety requirements. CISR is proud to have contributed its consulting experience in the field of safety to large projects of the country such as NCS, BSR, NSRP..., evaluated and recognized by the investor.*

*Are you wondering about the correctness and reliability of a technical design? Is this safety plan in accordance with the provisions of the law or not? Which organization is qualified to advise on building a risk assessment program (RBI) for the factory?... And of course, there are many other issues in the field of occupational safety, hygiene and environmental monitoring field that CISR is confident can answer thoroughly. Contact us to discuss together!*



### 3. KIỂM TRA QUY TRÌNH HÀN, SÁT HẠCH THỢ HÀN

#### CONSULTING ON THE ESTABLISHMENT OF WPS (WELDING PROCEDURE SPECIFICATION)

Theo các tiêu chuẩn về bình áp lực của Việt Nam và những tiêu chuẩn quốc tế, nhà chế tạo phải xây dựng quy trình hàn và kiểm tra quy trình này.

Việc kiểm tra quy trình bao gồm việc hàn thử và kiểm tra mối hàn thử đó bằng các phương pháp không phá hủy và thử cơ tính. Khi áp dụng những công nghệ hàn phức tạp việc xây dựng và kiểm tra quy trình hàn là một bước khó khăn, mất nhiều thời gian và tốn kém. Sau khi có quy trình hàn, đối với những dự án lớn hoặc sản xuất hàng loạt, người ta còn cần phải kiểm tra tay nghề thợ hàn trên quy trình này, tức là kiểm tra xem những thợ hàn của mình có thực hiện thành công quy trình hàn đã đề ra hay không.

CISR có kinh nghiệm trên 20 năm về kiểm tra và đánh giá các quy trình hàn khác nhau, đặc biệt là trong lĩnh vực chế tạo thiết bị chịu áp lực, tự tin có đủ khả năng tư vấn cho đơn vị xây dựng quy trình hàn phù hợp một cách nhanh chóng và ít tốn kém nhất.

*According to Vietnamese pressure vessel codes/standards and international standards, the manufacturer must develop and test a welding procedure specification(WPS).*

*Testing includes welding the weld on specimens, carrying out the inspection and testing of the weld specimens by non-destructive methods(NDT), and/or mechanical testing. When applying complex welding technologies, the setting up and testing of the WPS is a difficult, time-consuming and expensive step. After the WPS is in place, for large projects or mass production, one also needs to check the welder's skill appropriately, i.e. to check whether welders can perform it successfully the proposed WPS or not.*

*CISR has more than 20 years of experience in testing and evaluating various WPS, especially in the field of pressure equipment manufacturing, confident enough to advise you on the establishment of suitable WPS quickly and with the least cost.*



### 4. TÁI LẬP HỒ SƠ KỸ THUẬT THIẾT BỊ / SETTING UP TECHNICAL DOCUMENTS OF EQUIPMENT

Quy chuẩn, Tiêu chuẩn kỹ thuật Việt Nam quy định các thiết bị có yêu cầu nghiêm ngặt về an toàn khi kiểm định phải có đầy đủ hồ sơ kỹ thuật được soạn lập theo TCVN.

Đối với thiết bị sản xuất trong nước, hồ sơ này do nhà chế tạo cung cấp cùng với thiết bị. Đối với thiết bị sản xuất ở nước ngoài, hồ sơ kèm theo phải được dịch và soạn lập lại theo TCVN.

Trong rất nhiều trường hợp thiết bị không có hồ sơ (do thất lạc, thiết bị không rõ nguồn gốc, thiết bị đã qua sử dụng được nhập từ nước ngoài,...) thì phải tiến hành xác lập lại hồ sơ kỹ thuật.

CISR là đơn vị có đầy đủ năng lực để thực hiện việc lập hồ sơ ban đầu cho thiết bị mới được chế tạo, dịch thuật và lập hồ sơ cho thiết bị được sản xuất từ nước ngoài hoặc xác lập lại hồ sơ cho các thiết bị không có hồ sơ gốc.

*Vietnamese technical regulations and standards stipulate that equipment with strict safety requirements must have full technical documents prepared according to the applied regulations.*

*For domestically manufactured equipment, this profile is provided by the manufacturer with the equipment. For equipment manufactured abroad, the attached documents must be translated and re-compiled according to Applied Regulations.*

*In many cases of equipment without records (due to loss, equipment of unknown origin, used equipment imported from abroad,...) then it is necessary to re-establish technical records.*

*CISR is a fully qualified unit to perform all of the requirements regarding the preparation of technical documents of equipment.*



### 5. GIÁM SÁT CHẾ TẠO THIẾT BỊ / SUPERVISION OF MANUFACTURING PROCESS

Một trong những hoạt động hữu hiệu nhất của CISR nhằm hỗ trợ cho công tác kiểm soát chất lượng các thiết bị có yêu cầu nghiêm ngặt về an toàn lao động là giám sát quá trình chế tạo.

Thông thường, chúng tôi sẽ thay mặt bên mua thiết bị giám sát quá trình chế tạo. Tuy nhiên, nhiều đơn vị chế tạo cũng yêu cầu chúng tôi giám sát quá trình sản xuất của họ để nâng cao tính độc lập, khách quan.

Tóm lại, quá trình giám sát chế tạo sẽ giúp người mua yên tâm hơn, nhà chế tạo có cơ hội nâng cao chất lượng sản phẩm và cuối cùng là công tác kiểm tra, bảo trì sửa chữa thiết bị sau này sẽ thuận lợi hơn.

*One of the most effective activities of CISR to support the quality control of equipment with strict requirements on occupational safety is the supervision of the manufacturing process.*

*Usually, we will monitor the manufacturing process on behalf of the equipment purchaser. However, many manufacturers also ask us to monitor their production process to enhance independence and objectivity.*

*In short, the manufacturing supervision process will give buyers more peace of mind, the manufacturer has the opportunity to improve product quality, and finally, the inspection, maintenance and repair of equipment will be more convenient later.*

